

# Journals

No. 46

Monday, May 2, 2016

11:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 46

Le lundi 2 mai 2016

11 heures

## PRAYER

### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-225, An Act to amend the Criminal Code (injuring or causing the death of a preborn child while committing an offence).

Mrs. Wagantall (Yorkton—Melville), seconded by Mr. Albrecht (Kitchener—Conestoga), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. Wilson-Raybould (Minister of Justice), seconded by Mrs. Leboutillier (Minister of National Revenue), — That Bill C-14, An Act to amend the Criminal Code and to make related amendments to other Acts (medical assistance in dying), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The debate continued.

### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## PRIÈRE

### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 heures, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-225, Loi modifiant le Code criminel (blesser un enfant à naître ou causer sa mort lors de la perpétration d'une infraction).

M<sup>me</sup> Wagantall (Yorkton—Melville), appuyée par M. Albrecht (Kitchener—Conestoga), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Wilson-Raybould (ministre de la Justice), appuyée par M<sup>me</sup> Leboutillier (ministre du Revenu national), — Que le projet de loi C-14, Loi modifiant le Code criminel et apportant des modifications connexes à d'autres lois (aide médicale à mourir), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Le débat se poursuit.

### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Easter (Malpeque), from the Standing Committee on Finance, presented the Third Report of the Committee (Bill C-2, An Act to amend the Income Tax Act, without amendment). — Sessional Paper No. 8510-421-31.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 13 to 16*) was tabled.

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, on Monday, May 2, 2016, the House shall continue to sit beyond the ordinary hour of daily adjournment for the purpose of considering Bill C-14, An Act to amend the Criminal Code and to make related amendments to other Acts (medical assistance in dying), at second reading and when no Member rises to speak, or at midnight on that sitting day, whichever is earlier, the debate be deemed adjourned, and the House deemed adjourned until the next sitting day.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Dreeshen (Red Deer—Mountain View), two concerning sex selection (Nos. 421-00204 and 421-00205), two concerning abortion (Nos. 421-00206 and 421-00207) and one concerning unborn children (No. 421-00208);

— by Mr. Albrecht (Kitchener—Conestoga), three concerning unborn children (Nos. 421-00209 to 421-00211) and one concerning assisted suicide (No. 421-00212);

— by Mr. Van Kesteren (Chatham-Kent—Leamington), one concerning unborn children (No. 421-00213);

— by Ms. May (Saanich—Gulf Islands), one concerning genetic engineering (No. 421-00214) and one concerning pesticides (No. 421-00215);

— by Mr. Warawa (Langley—Aldergrove), one concerning health care services (No. 421-00216).

## QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lamoureux (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q-72 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lamoureux (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the supplementary return to the following question made into an Order for Return:

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Easter (Malpeque), du Comité permanent des finances, présente le troisième rapport du Comité (projet de loi C-2, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, sans amendement). — Document parlementaire n° 8510-421-31.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n°s 13 à 16*) est déposé.

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, le lundi 2 mai 2016, la Chambre continue de siéger au-delà de l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien pour étudier le projet de loi C-14, Loi modifiant le Code criminel et apportant des modifications connexes à d'autres lois (aide médicale à mourir), à l'étape de la deuxième lecture, et que, lorsque plus aucun député ne se lèvera pour prendre la parole ou à minuit le même jour de séance, selon la première éventualité, le débat soit réputé ajourné et que la Chambre soit réputée ajournée jusqu'au prochain jour de séance.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Dreeshen (Red Deer—Mountain View), deux au sujet de la présélection du sexe (n°s 421-00204 et 421-00205), deux au sujet de l'avortement (n°s 421-00206 et 421-00207) et une au sujet des enfants à naître (n° 421-00208);

— par M. Albrecht (Kitchener—Conestoga), trois au sujet des enfants à naître (n°s 421-00209 à 421-00211) et une au sujet de l'aide au suicide (n° 421-00212);

— par M. Van Kesteren (Chatham-Kent—Leamington), une au sujet des enfants à naître (n° 421-00213);

— par M<sup>me</sup> May (Saanich—Gulf Islands), une au sujet du génie génétique (n° 421-00214) et une au sujet des pesticides (n° 421-00215);

— par M. Warawa (Langley—Aldergrove), une au sujet des services de santé (n° 421-00216).

## QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lamoureux (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q-72 inscrite au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lamoureux (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse supplémentaire à la question suivante, transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-53 — Mr. Choquette (Drummond) — With regard to the Translation Bureau (TB), which falls under the responsibility of Public Works and Government Services Canada: (a) since 2013-2014, broken down by year, (i) how many translator, interpreter, terminologist and reviser positions has the TB had, (ii) how many client institutions has the TB had; (b) what is the total amount billed to the TB's client institutions for (i) translation or revision services, (ii) interpretation services; (c) what are the estimated costs of implementing a machine translation tool as of April 1, 2016; (d) what studies were undertaken on (i) the justification for implementing a machine translation tool, (ii) the impact of a machine translation tool on bilingualism in the public service, (iii) the quality of the texts translated by a machine translation tool, (iv) the costs associated with implementing a machine translation tool; (e) since 2005-2006, broken down by year and by department, what has been the total value of the contracts sent to external suppliers rather than the TB, broken down by contracts for (i) translation, (ii) interpretation, (iii) revision; (f) what financial and human resources, in terms of staff working in full-time equivalent (FTE) positions, has the TB devoted to developing its machine translation tool; (g) since 2011-2012, broken down by year and by department, what financial and human resources, in terms of FTEs, have been devoted to external suppliers and allocated to (i) contracting with suppliers for translation and revision, (ii) management of the contracts referred to in (i), (iii) quality assurance for these contracts; (h) since 2005-2006, broken down by year and by department, how many words have been translated by external suppliers rather than the TB; (i) since 2005-2006, broken down by year, how much has the TB paid suppliers of translation services with which it has contracted; (j) since 2005-2006, broken down by year, what financial and human resources, in terms of FTEs, has the TB devoted to (i) contracting with suppliers for translation, (ii) management of these contracts, (iii) quality assurance for these contracts; (k) since 2013-2014, broken down by month, how many words have been sent to the TB by client institutions and (i) translated by translators who are indeterminate employees of the TB, (ii) translated by TB suppliers; (l) has the government taken steps to hire new employees between now and 2019-2020, and if so, how many translators will be hired internally, broken down by year, (i) in indeterminate positions, (ii) in temporary positions; and (m) what is the TB's current pricing structure? — Sessional Paper No. 8555-421-53-01.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lamoureux (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-71 — Ms. Moore (Abitibi—Témiscamingue) — With regard to the government's budgets, whether or not all the departments committed to them, as relates to the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec: (a) what was the amount spent, and what amount remained unspent, for these activities, broken down by (i) fiscal year, (ii) program, (iii)

Q-53 — M. Choquette (Drummond) — En ce qui concerne le Bureau de la traduction (BT) qui est sous la responsabilité de Travaux publics et services gouvernementaux Canada : a) depuis 2013-2014, ventilé par année, (i) combien existe-t-il de postes de traducteurs, d'interprètes, de terminologues et de réviseurs au sein du BT, (ii) quel est le nombre total d'institutions clientes du BT; b) quel est le montant total facturé aux institutions clientes du BT pour des services (i) de traduction ou de révision, (ii) d'interprétation; c) quels sont les coûts estimés de la mise en oeuvre d'un outil de traduction automatique à partir du 1<sup>er</sup> avril 2016; d) quelles études ont été menées sur (i) la justification de la mise en oeuvre d'un outil de traduction automatique, (ii) les répercussions d'un outil de traduction automatique sur le bilinguisme dans la fonction publique, (iii) la qualité des textes traduits par un outil de traduction automatique, (iv) les coûts reliés à la mise en place d'un outil de traduction automatique; e) depuis 2005-2006, ventilé par année et par ministère, quelle est la valeur totale des contrats qui ont été envoyés à des fournisseurs externes plutôt qu'au BT, ventilé par contrat (i) de traduction, (ii) d'interprétation, (iii) de révision; f) quelles sont les ressources financières et humaines, en termes de personnel travaillant à des postes d'équivalent temps plein (ETP), consacrées par le BT au développement de son outil de traduction automatique; g) depuis 2011-2012, ventilé par année et par ministère, quelles ont été les ressources financières et humaines, en termes de personnel ETP, consacrées à des fournisseurs externes et allouées à (i) la passation de marchés de traduction et de révision avec des fournisseurs, (ii) la gestion des marchés identifiés en (i), (iii) l'assurance de qualité de ces marchés; h) depuis 2005-2006, ventilé par année et par ministère, quel est le nombre de mots dont la traduction a été confiée à des fournisseurs externes plutôt qu'au BT; i) depuis 2005-2006, ventilé par année, quelle est la somme versée par le BT aux fournisseurs de services de traduction avec lesquels il a passé un marché; j) depuis 2005-2006, ventilé par année, quelles ont été les ressources financières et humaines, en termes de personnel ETP, consacrées par le BT à (i) la passation de marchés de traduction avec des fournisseurs, (ii) la gestion de ces marchés, (iii) l'assurance de qualité de ces marchés; k) depuis 2013-2014, ventilé par mois, combien de mots ont été confiés au BT par les institutions clientes et (i) traduits par des traducteurs employés par le BT pour une période indéterminée, (ii) traduits par des fournisseurs du BT; l) est-ce que le gouvernement a entrepris des démarches pour embaucher de nouveaux employés d'ici 2019-2020 et si oui, combien de traducteurs seront embauchés à l'interne, ventilé par année, (i) pour des postes à durée indéterminée, (ii) pour des postes temporaires; m) quelle est la structure actuelle d'établissement des prix du BT? — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8555-421-53-01.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lamoureux (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-71 — M<sup>me</sup> Moore (Abitibi—Témiscamingue) — En ce qui concerne les budgets du gouvernement, engagés ou non par l'ensemble des ministères, liés à l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec : a) quel est le montant dépensé, et non dépensé, pour ces activités, ventilés par (i) exercice, (ii) programme, (iii) régions, de 2002-2003 à

region, from 2002-2003 to 2014-2015; (b) what amount has been spent, and what amount remains unspent, for these activities during the current fiscal year; (c) what was the amount budgeted to be spent on these activities, broken down by fiscal year from 2002-2003 to 2014-2015; and (d) what was the amount budgeted to be spent on these activities during the current fiscal year? — Sessional Paper No. 8555-421-71.

Q-73 — Mr. Julian (New Westminster—Burnaby) — With regard to the government's support for the Canadian International Resources and Development Institute (CIRDI): (a) what is the breakdown of spending to date by (i) project, (ii) country of focus, (iii) individuals who travelled for each event, (iv) individuals from host countries who participated in each event; (b) what are the detailed sources of both committed and received funding by (i) the government, (ii) foreign governments, (iii) extractive sector companies, industry associations or other private sector organisations, (iv) academic institutions, (v) civil society organizations; (c) what are the details of all documents that CIRDI has submitted to the government, including project implementation plans, performance measurement framework, baseline study reports, annual work plans, audited financial statements, initial budgetary forecast, secondary budgetary forecast, quarterly or semi-annual financial reports, quarterly and semi-annual and annual narrative reports, and risk reports, as required under the government's contribution agreement with CIRDI, as well as the details of any other related documents; (d) does CIRDI meet or fail to meet the three conditions of Section 4(1) of the Official Development Assistance Accountability Act and how has the current government determined so; (e) what is the due diligence policy to ensure that a request received from a foreign country official for assistance is a legitimate request, based on principles of democracy, the public interest, and other principles; (f) what is CIRDI's role in Canada's "economic diplomacy" concept, announced as part of the 2013 "Global Markets Action Plan"; (g) what due diligence has the current government performed prior to giving and renewing its support for CIRDI's mandate and continued funding, to ensure that its mandate and justification for funding (i) are evidence-based provided by reputable, non-partisan sources, (ii) align with the recommendations of the National Roundtables and ensure that Canada is living up to its international obligations to promote universal respect for human rights as signatory to seven human rights treaties, (iii) make due consideration of the solicited responses to the Canadian International Development Agency's 2012 Consultation Note for Request for Proposals development of the Canadian International Institute for Extractives Industries and Development, (iv) align with what indigenous peoples, citizen groups, and grass-roots civil society organizations in host-countries have requested; (h) who from the government participates or has participated in the advisory committee to CIRDI and what is the full composition of CIRDI's advisory committee; (i) what are CIRDI's activities, projects, and initiatives in (i) Peru, (ii) Ecuador, (iii) Colombia, (iv) Mongolia, (v) Ethiopia, (vi) Western Africa; (j) of the activities, projects, and initiatives acknowledged in (i), what are the details of all documentation describing (i) the rationale for each project, (ii) the inception and design of project goals, methodologies, and participant profiles, (iii) a list of project participants, their affiliations, and justification for their participation, (iv) all project proponents and any conflicts of

2014-2015; b) quel est le montant dépensé, et non dépensé, à ce jour pour ces activités pendant l'exercice actuel; c) quel était le montant qui avait été prévu pour ces activités, ventilé par exercice de 2002-2003 à 2014-2015; d) quel est le montant qui a été prévu pour ces activités pendant l'exercice actuel? — Document parlementaire n° 8555-421-71.

Q-73 — M. Julian (New Westminster—Burnaby) — En ce qui concerne l'appui du gouvernement à l'Institut canadien international des ressources et du développement (ICIRD) : a) quelle est la ventilation des dépenses à ce jour par (i) projet, (ii) pays ciblé, (iii) personne s'étant rendue à chaque événement, (iv) personne des pays hôtes ayant participé à chaque événement; b) quelles sont les sources précises des fonds engagés et versés par (i) le gouvernement, (ii) les gouvernements étrangers, (iii) les sociétés du secteur de l'extraction, les associations d'entreprises ou d'autres entités du secteur privé, (iv) les établissements d'enseignement, (v) les organismes de la société civile; c) quels sont les détails de tous les documents que l'ICIRD a présentés au gouvernement, y compris les plans de mise en œuvre de projets, le cadre de mesure du rendement, les rapports d'études de base, les plans de travail annuels, les états financiers vérifiés, les prévisions budgétaires initiales, les prévisions budgétaires ultérieures, les rapports financiers trimestriels ou semestriels, les rapports narratifs trimestriels, semestriels et annuels, et les rapports des risques, conformément à l'accord de contribution entre le gouvernement et l'ICIRD, ainsi que les détails de tout autre document connexe; d) est-ce que l'ICIRD satisfait ou non aux trois conditions prévues au paragraphe 4(1) de la Loi sur la responsabilité en matière d'aide au développement officielle et de quelle manière le gouvernement actuel s'en est-il assuré; e) quelle politique de diligence voulue applique-t-on pour s'assurer de la légitimité d'une demande d'assistance reçue d'un responsable d'un pays étranger, selon des principes de démocratie, d'intérêt public et d'autres principes; f) quel est le rôle de l'ICIRD dans la « diplomatie économique » du Canada, une notion annoncée dans le cadre du « Plan d'action sur les marchés mondiaux » de 2013; g) quelle diligence voulue le gouvernement actuel a-t-il exercée avant d'accorder et de renouveler son appui au mandat de l'ICIRD et au maintien de son financement, pour s'assurer que ce mandat et la justification de l'appui financier (i) sont fondés sur des preuves provenant de sources fiables et impartiales, (ii) cadrent avec les recommandations des tables rondes nationales et font en sorte que le Canada remplisse, à titre de signataire de sept traités sur les droits de la personne, ses obligations internationales concernant la promotion du respect universel des droits de la personne, (iii) tiennent compte comme il se doit des réponses sollicitées à la note de consultation de 2012 de l'Agence canadienne de développement international en vue de l'élaboration de la demande de proposition relative à l'Institut canadien international pour les industries extractives et le développement, (iv) correspondent aux demandes des peuples autochtones, des groupes de citoyens et des organismes populaires de la société civile dans les pays hôtes; h) quels sont les responsables gouvernementaux qui font partie ou ont fait partie du comité consultatif de l'ICIRD, et qui sont ceux qui font partie du comité consultatif de l'ICIRD; i) quels sont les activités, projets et initiatives de l'ICIRD (i) au Pérou, (ii) en Équateur, (iii) en Colombie, (iv) en Mongolie, (v) en Éthiopie,

interest, (v) project summary reporting including feedback, criticism, complaints; (k) how do the activities, projects, initiatives of CIRDI listed in (i) support mining company interests or other Canadian economic interests; (l) for each of CIRDI's proposed, current, or completed projects, how has the long-term effect on poverty reduction and sovereignty been or how is it being (i) evaluated, (ii) verified; (m) what is the update on the \$15.3 million project with Ethiopia's Ministry of Mines, and what is (i) the full, official project description, (ii) the complete project scope, (iii) the original request from Ethiopia, and details thereof, (iv) due diligence analysis and reporting to demonstrate that this project aligns both with the Official Development Assistance Accountability Act and what the Ethiopian people, especially mining-affected communities and the organizations that work with them, are requesting; (n) as of May 2016, what is the current directive and mandate of the government for CIRDI; and (o) what are the government's plans to either renew or terminate CIRDI after its five-year mandate and funding expires in 2018? — Sessional Paper No. 8555-421-73.

(vi) en Afrique de l'Ouest; j) en ce qui a trait aux activités, projets et initiatives mentionnés en i), quels sont les détails de toute la documentation précisant (i) la justification de chaque projet, (ii) la définition et la conception des buts du projet, des méthodologies et des profils des participants, (iii) l'identité des participants au projet, leur affiliation et la justification de leur participation, (iv) l'identité de tous les promoteurs du projet et tout conflit d'intérêts, (v) un compte rendu du projet, y compris les commentaires, les critiques et les plaintes; k) de quelle façon les activités, projets et initiatives de l'ICIRD énumérés en i) favorisent-ils les intérêts des sociétés minières ou d'autres intérêts économiques canadiens; l) pour chacun des projets proposés, actuels ou achevés de l'ICIRD, de quelle manière l'incidence à long terme sur la réduction de la pauvreté et la souveraineté a-t-elle été ou est-elle (i) évaluée, (ii) vérifiée; m) où en est le projet de 15,3 millions de dollars avec le ministère des Mines de l'Éthiopie, et quels sont (i) la description officielle complète du projet, (ii) la portée intégrale du projet, (iii) les détails de la documentation de la demande originale reçue de l'Éthiopie, (iv) les analyses et rapports de diligence voulue réalisés pour démontrer que ce projet cadre à la fois avec la Loi sur la responsabilité en matière d'aide au développement officielle et ce que demande la population éthiopienne, surtout les collectivités touchées par les activités minières et les organismes qui travaillent avec elles; n) en date du 8 mai 2016, quels sont la directive et le mandat du gouvernement pour l'ICIRD; o) quelles sont les intentions du gouvernement quant au renouvellement ou à la cessation du mandat de l'ICIRD à l'expiration de son mandat et de son financement de cinq ans en 2018? — Document parlementaire n° 8555-421-73.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. Wilson-Raybould (Minister of Justice), seconded by Mrs. Lebouhiller (Minister of National Revenue), — That Bill C-14, An Act to amend the Criminal Code and to make related amendments to other Acts (medical assistance in dying), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The debate continued.

#### MOTIONS

Pursuant to Standing Order 81(4)(a), the following motion, standing on the Order Paper in the name of Ms. Ambrose (Leader of the Opposition), was deemed adopted, — That, pursuant to Standing Order 81(4)(a), all Votes related to Finance, and all Votes related to National Defence, in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2017, be referred to Committees of the Whole.

Accordingly, the said Votes were deemed withdrawn from the Standing Committees to which they were originally referred.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE ACTING CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Acting Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Wilson-Raybould (ministre de la Justice), appuyée par M<sup>me</sup> Lebouhiller (ministre du Revenu national), — Que le projet de loi C-14, Loi modifiant le Code criminel et apportant des modifications connexes à d'autres lois (aide médicale à mourir), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Le débat se poursuit.

#### MOTIONS

Conformément à l'article 81(4)a) du Règlement, la motion suivante, inscrite au Feuilleton au nom de M<sup>me</sup> Ambrose (chef de l'Opposition), est réputée adoptée, — Que, conformément à l'article 81(4)a) du Règlement, tous les crédits reliés à la rubrique Finances ainsi que tous les crédits reliés à la rubrique Défense nationale, du Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2017, soient renvoyés à des comités pléniers.

En conséquence, lesdits crédits sont réputés retirés des comités permanents auxquels ils avaient été renvoyés à l'origine.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER PAR INTÉRIM DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier par intérim de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— by Mr. Dion (Minister of Foreign Affairs) — Report of the Roosevelt Campobello International Park Commission, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 2015, pursuant to the Roosevelt Campobello International Park Commission Act, S.C. 1964-65, c. 19, s. 7. — Sessional Paper No. 8560-421-229-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development*)

— by Mr. Morneau (Minister of Finance) — Report of the Canada Development Investment Corporation, together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 2015, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150 (1). — Sessional Paper No. 8560-421-471-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Mr. Morneau (Minister of Finance) — Report on operations under the European Bank for Reconstruction and Development Agreement Act for the year 2015, pursuant to the European Bank for Reconstruction and Development Agreement Act, S.C. 1991, c. 12, s. 7. — Sessional Paper No. 8560-421-485-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

#### ADJOURNMENT

At 11:55 p.m., pursuant to Order made earlier today, the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M. Dion (ministre des Affaires étrangères) — Rapport de la Commission du parc international Roosevelt de Campobello, ainsi que le rapport des vérificateurs y affèrent, pour l'année terminée le 31 décembre 2015, conformément à la Loi sur la Commission du parc international Roosevelt de Campobello, L.C. 1964-65, ch. 19, art. 7. — Document parlementaire n° 8560-421-229-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international*)

— par M. Morneau (ministre des Finances) — Rapport de la Corporation de développement des investissements du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y affèrent, pour l'année terminée le 31 décembre 2015, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, c. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-421-471-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M. Morneau (ministre des Finances) — Rapport sur les opérations effectuées en vertu de la Loi sur l'Accord portant création de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement pour l'année 2015, conformément à la Loi sur l'Accord portant création de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement, L.C. 1991, ch. 12, art. 7. — Document parlementaire n° 8560-421-485-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

#### AJOURNEMENT

À 23 h 55, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.